



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba maghiară și lingvistică generală
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și literatură maghiară

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LMM 2115 Contacte lingvistice și culturale (în limba maghiară)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. Benő Attila							
2.3 Titularul activităților de seminar	Prof. univ. dr. Benő Attila							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	Col	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	Opț.

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					45
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					45
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					2
Examinări					8
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	140				
3.8 Total ore pe semestru	182				
3.9 Numărul de credite	7				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"><li>• Noțiuni teoretice și perspective sintetice din domeniul istoriei limbii și al culturii</li><li>• Noțiuni de lingvistică generală</li><li>• Noțiuni elementare de practica elaborării lucrării științifice.</li></ul>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului	sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii maghiare
-------------------------	--



Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</p>
-------------------------	--

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disciplina oferă o abordare aprofundată, aplicată pe contacte lingvistice și culturale atât sub aspect diacronic (referitor în primul rând la sud-estul Europei ca zonă de contact), cât și sub aspect sincron (prin interferențe legate de bilingvism). Succesiunea tematică se propune astfel: noțiuni și terminologie; procesul istoric al contactului lingvistic și cultural (lingvistica areală și tratarea împrumuturilor în istoria limbii, în special în istoria limbii maghiare și istoria limbii române); procesul de adaptare al elementelor împrumutate la nivelul fonetic, semantic, morfologic și sintactic; contactul cultural reflectat în lexicul limbii; cauzele și consecințele convergenței lingvistice și culturale.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Descrierea și exemplificarea modurilor de integrare a împrumuturilor lexicale și gramaticale</li> <li>Explicarea unor detalii contextuale în procese diacronice în contacte lingvistice</li> <li>Interpretarea și evaluarea critică a cauzelor și motivațiilor împrumuturilor</li> <li>Elaborarea unui discurs oral/scriș complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă sau alta dintre cele care fac obiectul cercetării în cadrul disciplinei.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<b>Concepte de bază, terminologie:</b> contact lingvistic, interferență lingvistică împrumutare directă și indirectă.	Prelegere, problematizare, dialog	
<b>Împrumuturi directe.</b> Împrumutul numelor proprii.	Prelegere, exemplificare, întrebarea euristică	
<b>Împrumuturi indirecte.</b> Calcuri, forme hibride.	Prelegere, problematizare, dialog, analiză de date lingvistice	
<b>Integrarea lexicală a împrumuturilor.</b>	Prelegere, exemplificare, întrebarea euristică	
<b>Probleme de fonologie în contactul lingvistic.</b>	Prelegere, problematizare, dialog	
<b>Schimbarea sistemului morfologic ca urmare a contactului lingvistic.</b> Integrarea morfologică a împrumuturilor	Prelegere, exemplificare, exercițiu, întrebarea euristică	
<b>Aspecte de sintaxă în contacte lingvistice.</b> Sinteză. Concluzii	Prelegere, problematizare, dialog, analize de date lingvistice	
<p>Benő Attila 2008. <i>Kontaktológia</i>. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai. Bolyai Társaság, Kolozsvár.</p> <p>Benő Attila 2014. <i>Kontaktusjelenségek az erdélyi magyar nyelvváltozatokban</i>. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár.</p> <p>Király Francisc: <i>Contacte lingvistice</i>. Timișoara, 1990.</p> <p>Péntek János: A magyar–román interetnikus kapcsolatok néhány nyelvi vonatkozása. In: Katona Judit, Viga Gyula szerk.: <i>Az interetnikus kapcsolatok kutatásának újabb eredményei</i>. Miskolc, 1996, 113–120</p> <p>Péntek János – Benő Attila: <i>Nyelvi kapcsolatok, nyelvi dominanciák az erdélyi régióban</i>. Anyanyelvpolók Erdélyi Szövetsége, Kolozsvár, 2003.</p>		
8.2 Seminar		Observații
1. Limbile pidgin și creol	Problematizare, dialog	
2. Etnocentrism ca fenomen social psihologic și cognitiv	Conversație euristică	



3. Etnocentrism și interferențe lexicale	Problematizare, dialog, analiză de date lingvistice	
4. Categorizarea împrumuturilor directe pe baza datelor lingvistice	Problematizare, lucru în perechi, grupuri sau individual	
5. Categorizarea împrumuturilor indirecte pe baza datelor lingvistice	Problematizare, dialog	
6. Analiza schimbărilor de cod în discursuri bilingve	Conversație euristică	
7. Analiza interferențelor morfologice pe baza datelor lingvistice	Problematizare, lucru în perechi, grupuri sau individual	
8. Analiza interferențelor sintactice pe baza datelor lingvistice	Conversație euristică	
9. Cuvinte de origine turcă în maghiară	Problematizare, dialog, analiză de date lingvistice.	
10. Influența latină și slavă în maghiară	Prezentarea unor referate Conversație euristică	
11. Influența germană în maghiară	Prezentarea unor referate redactate de către studenți; dialog	
12. Influența limbilor neolatine	Prezentarea unor referate redactate de către studenți; conversație	
13. Influența limbii engleze	Prezentarea unor referate redactate de către studenți; dialog.	
14. Cauzele împrumuturilor lexical. Concluzii.	Dialog. Formularea concluziilor.	
<p><b>Bibliografie</b>  Bakos Ferenc: <i>A magyar szókészlet román elemeinek története</i>. 1982, Budapest: Akadémiai Könyvkiadó, 5–46.  Kiss Jenő - Pusztai Ferenc (szerk.), <i>Magyar nyelvtörténet</i>, Bp. 2003, 241–267.  Szilágyi N. Sándor: Szociálpszichológiai tényezők a szókölcsonzésben. In: Benő A. – Fazakas E. – Szilágyi N. S. (szerk.) <i>Nyelvek és nyelvváltozatok</i>, 2007: 349–361.  H. Varga Márta <i>A kreol nyelvek kialakulása és az anyanyelv-elsajátítás, nyelvetkekezés kérdése</i>.  <a href="http://www.c3.hu/~nyelv/or/period/1252/125211.htm">http://www.c3.hu/~nyelv/or/period/1252/125211.htm</a></p>		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Inspectoratul Școlar Județean.

**10. Evaluare**



Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe de specialitate	Colocviu	50%
	Stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate		
	Cunoașterea literaturii de specialitate		
	Aplicarea cunoștințelor în analize lingvistice		



10.5 Seminar	Folosirea adecvată a termenelor	Activitate de seminari	25%
	Aplicarea cunoștințelor Capacitatea analizelor lingvistice	Lucrare de cercetare	25%

10.6 Standard minim de performanță

Cunoașterea temelor prezentate la cursuri și la seminari. Prezentarea la examen este condiționată de număr minim de prezențe la seminari (80%) și de predarea lucrării de cercetare

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
12. 03. 2023.		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
12. 03. 2023.		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
30.04.2023	